



КРАМНИЦЯ “СВІТОЧ”

UKRAINIAN EXPORT / IMPORT

“SVITOKH”

621 Selkirk Ave.

Winnipeg, MB. R2W 2N2

www.svitoch.net

е 00 0e 00

с 00 00k 00

с 00 (204) 582-5939

е-mail shop@svitoch.net

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.

(at McGREGOR ST.)

WINNIPEG, MANITOBA

R2W 0V6

PH. (204) 586-1395

Tuesday — Friday

8:00 a.m. - 6:00 p.m.

Saturday 8 a.m. - 4 p.m.

FOR ALL YOUR REAL ESTATE NEEDS

Roman Drebot

(204)781-8898



Advanced Realty---drebot@mts.net

Trusted-Reliable Service since 1986

КАРПАТІЯ

"The Financial institution of choice for Manitoban's Ukrainian Community"



950 Main Street

80-2200 McPhillips Street

1341-A Henderson Highway

1375 Grant Avenue

CARPATHIA CREDIT UNION

989-7400

www.carpathiacu.mb.ca

For a Natural Smile...

Expert Denture Clinic

"Cosmetic Precision"

* Senior Discount

* Free Consultation

* "Cosmetic Full And Partial Dentures"

* Same Day Repairs

* Natural Tooth Whitening

334-0022

Odin Pajonk, LD, DD



KORBAN

FUNERAL CHAPEL

907 Main St.

204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation

Reception Area

Newly Expanded Parking

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 50 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 50 років

Since 1957, Cropo has generously supported our community with a commitment of caring, compassion and kindness.



Caring above all.

1442 MAIN STREET

586-8044

www.cropo.com.

Wyatt Dowling

INSURANCE BROKERS

Галина Петрик, C.A.I.B.

послуги англійською та українською мовами

е-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнеси та інше

Buying or Selling

For your real estate needs

За порадою в продажі та купівлі звертайтеся до:

Bogdan Sawczuk

(204) 228-3733

Email: 2283733@gmail.com



663 Stafford St.

MLS

Українська Католицька Митрополича Катедрa св. Володимира й Ольги

Ukrainian Catholic Metropolitan Cathedral of St. Vladimir & Olga

Office: 206-114 McGregor Street, Winnipeg, MB-R2W 5J7

Parish Secretary: Anna Katchanovski Tel.:589-5025 Fax: 589-6812

Office Hours: 9:00 a.m.–4:30 p.m. e-mail: stvocathedral@mymts.net

Cathedral's web address: www.stsvladimirandolgacathedral.ca

о. Мітрат Михаїл Буячок – парох

Rt. Rev. Msgr. Mitrat Michael Buyachok

Tel.: 589-0838

е-mail: msgmrmbuyachok@mts.net

Голова Парафіяльного заряду

Yaroslav Chubenko

Відвідини хворих/Pastoral Hospital visits

Margaret Saray, Tel. 582-7193

Голова ЛУКЖК при катедрі

Леся Борис Tel. 667-7768

Голова Братства БУК при катедрі

Богдан Буяр Tel. 582-1673

Голова "Золоті Ворота"

Михаїл Кузів Tel. 889-9704

Голова Господарського комітету

Ігор Качановський Tel. 798-0179

Великий Лицар Колумба/Grand Knight

Св. Володимира

Євген Васків Tel. 334-7372

Директор Рідної Школи

Павло Трохановський Tel. 229-7385

Диригент Хору

Мирослава Пачес Тел. 334-3510

Веб сторінка / Website

Дарко Міхно

Господар/Janitor

Андрій Спильчак Tel. 880-2100

Пресвятої Євхаристії



Holy Eucharist

21 червня 2020	Ч 25	June 21 2020
ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ		LITURGICAL SCHEDULE
Неділя:	9:00 рано - укр. Мовою 11:00 рано - укр. Мовою	Sundays: 9:00 a.m. - Ukrainian 11:00 a.m. - Ukrainian
Свята:	9:00 ранку	Holy Days: 9:00 a.m.
Щоденно:	9:00 ранку	Week Days: 9:00 a.m.
Сповідь:	підчас недільних св. Літургій	Confessions: during Sunday Divine Liturgies
Хрещення та Вінчання:	за попереднім домовленням	Baptism & Marriages by appoint



Пресвятої Євхаристії - 21 червня 2020

Holy Eucharist - June 21 2020

Апостол: Коринтян 11: 23–32 Євангелія від Івана 6: 48–54

Epistle: Corinthians 11: 23–32 Gospel: John 6: 48–54

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.
The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today,
especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 22 червня до 28 червня 2020

SCHEDULE OF LITURGIES from June 22 to June 28 2020

Понеділок <i>Monday, 22</i>		Відправи не буде <i>No service</i>
Вівторок <i>Tuesday, 23</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Марія Майданюк – від доньки Глорії <i>+Mary Maydaniuk – from daughter Gloria</i>
Середа, 24 <i>Wednesday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	За здоров'я родини – від Глорії <i>Health of family – from Gloria</i>
Четвер, 25 <i>Thursday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Андрій і Катерина Буячок – від родини <i>+Andriy and Katherine Buyachok – from family</i>
П'ятниця, <i>Friday, 26</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Болеслава Стаськевич – від доньки Христини <i>+Boleslaw Staskiewicz - daughter Krystyna</i>
Субота, 27 <i>Saturday</i>	10:30 ран <i>10:30 a.m.</i>	+Гелен Корбан (40 днів) – від родини і дітей <i>+Helen Korban (40 days) – from children and family</i>
Неділя, 28 <i>Sunday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 11:00 ран <i>11:00 a.m.</i>	Христа Чоловіколюбця / Christ Lover on Mankind <i>Intentions of All Parishioners</i> За здоров'я Станіслави, Анєлі, Маряни і Марії – від Станіслави <i>Health of Stanislawa, Aniela, Mary-Ann and Maria – from Stanislawa</i>

Моліться за всіх хворих з нашої парафії, всіх які проживають в будинках для старших, чи будинках опіки. Просимо також повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні чи потребує відвідин священика.

Please remember in your prayers the sick in our Parish, all our parishioners that are residing at various Senior and Nursing homes and those that are at home. Please also let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a visit from the priest.

Наша катедра продовжує передавати недільні Літургії (9:00 рано) в прямому ефірі (пряма трансляція) stvo.ca/live.

Our Cathedral will continue to livestream Sunday's Liturgies (9:00 a.m.): stvo.ca/live

Якщо бажаєте відправити Літургію в особливому наміренні для вашої сім'ї (померлого чи сімейного заходу), зверніться до парафіяльного офісу, щоб замовити дату

If you wish to have a Liturgy celebrated for a special intention for your family (deceased or family event), please contact the parish office to book a date.

Сходина цвинтарного комітету відбудуться в середу, 24 червня в 1:00 годині пополудні.
Cemetery committee meeting will be held on Wednesday, June 24th at 1:00 p.m.

Дякуємо за пожертви на церкву / Thank you for donations to the church

Сердечно дякуємо багатьом нашим парафіянам котрі посилають або передають свої пожертви на церкву. Нехай вас Бог благословить, що пам'ятаєте про свою парафію! Ми просимо вас, будь ласка, посилайте свої недільні пожертви на підтримку нашого Собору. В цей складний для всіх час ми стараємося щоб отримати як найбільше допомоги від уряду, але ваша підтримка є дуже потрібна. Можете послати вашу жертву поштою або передати до канцелярії (кімната 206 в будинку Село) протягом тижня. Дуже дякуємо за вашу ласкаву допомогу і підтримку.

We extend our heartfelt thank you to many parishioners who send or pass their donations to the church. God bless you for remembering your parish! We kindly ask you to please continue to send your regular Sunday offerings, in support of the Cathedral. At this difficult time, we are trying to get as much help from the government, but, we need your help to keep going. You can mail your donation to the church or you can drop it to the office (Room 206 in Selo), simply slide your envelope under the door during week days. Thank you for your kind support.

Просимо уваги – якщо ви зацікавлені у волонтерстві, щоб допомогти під час Літургій або після у дезінфекції церкви, будь ласка, задзвоніть до нашого офісу. Дуже дякуємо.

If you are interested in volunteering to help assist during Liturgies or disinfecting the church after, please call our Parish office. We thank you in advance.

Лицарі Колумба, Канон Луговий, оферують допомогу для Українських Католицьких студентів, які продовжують свої навчання. Аплікації можна отримати в нашій канцелярії або від веб-сторінки нашої Архiepархії.

Canon Luhovy Assembly Educational Foundation will once again be offering Bursaries to assist any Ukrainian Catholic student, attending post-secondary institutions. Applications are available form the parish office or you can download them from our Archeparchy web-site. .

Повідомляємо, що є можливість використовувати електронну форму E-transfer для здійснення пожертв. Якщо ви хочете скористатися цією можливістю, зателефонуйте до нашого офісу для отримання детальної інформації.

Please be advised that an electronic form E-transfer is now available to make a donation to the church. If you want to take advantage of this opportunity, please call our office for details.

Цікаве - Молитовне читання Святого Письма.

В УГКЦ стартує новий відеопроєкт «Lectio Divina онлайн» Щопонеділка ввечері на каналах «Живого телебачення» в Ютубі та Фейсбуку всі охочі матимуть змогу під проводом священника молитовно читати Святе Письмо. Стартує проєкт «Lectio divina онлайн» вже з понеділка, 15 червня 2020 року, із читання книги Одкровення.

Тривалість кожної онлайн-трансляції близько 40 хв. Відбуватиметься «Lectio Divina онлайн» таким чином: один зі священників УГКЦ у студії «Живого телебачення» провадитиме молитовне читання Слова Божого, а всі охочі матимуть змогу брати в ньому участь через платформу ZOOM. Також буде пряма трансляція. Користувачі ZOOM, які приєднуються до молитви через цю платформу, матимуть змогу висловити власні слова молитви та взяти безпосередню участь у роздумах над текстами Святого Письма. Приєднуйтеся до молитви Словом Божим!

Молитва духовного Причастя

Мій Ісусе! Я вірю, що Ти присутній у цих Святих Дарів! Люблю Тебе над усе і моя душа тужить за Тобою. Не можу зараз Тебе прийняти в Євхаристії, тому хоча б духовно прийди до мого серця! Запрошую Тебе, відчиняю навстіж двері мого серця, згадаючи Твої слова: «Ось стою під дверима і стукаю. Якщо хто почує Мій голос і відчинить двері, Я ввійду до нього, і буду вечеряти з ним, а він зі Мною». Я ввесь єднаюся з Тобою. Ісусе, моє найвище Добро й моя солодка Любова! Торкнись мого серця і запали його, щоб воно завжди палало любов'ю до Тебе! Амінь.

Prayer of Spiritual Communion

My Jesus, I believe that You are present in these Holy Gifts! I love You above all things and I desire to receive You into my soul. Since I cannot receive You now, I place before You my whole life and hope, O loving Master; and I ask, pray, and entreat You: Make me worthy to partake in a mystical way and with a pure conscience of Your awesome and heavenly Mysteries: for forgiveness of sins, for the pardon of offenses, for communion of the Holy Spirit, for the inheritance of the kingdom of heaven, for confidence before You, and not for judgment or condemnation. I embrace You as You enter and abide in me, and I unite myself completely to You. Permeate my soul and body, and never permit me to be separated from You. Amen.



„Сказав же їм Ісус: «Я— хліб живий, що з неба зійшов. Коли хто їсть цей хліб, житиме повік, а хліб, що я дам, це - тіло моє, що я дам за життя світу». Змагалися тоді учні між собою, говорячи: Як може він дати нам тіло їсти? Сказав же їм Ісус: «Істино, істино кажу вам: Як не їсте тіла Сина чоловічого і не п'єте Його крові, не маєте життя в собі... Тіло моє - справді їжа, а кров моя справді напитек. Хто їсть тіло моє і п'є кров мою, в мені пробуває, і я в ньому...»“

(Ів.6:51-56)

Цей п'ятниці, припадає свято Христа Чоловіколюбця. Ми відзначатимемо це свято в неділю, 28 червня.

This coming Friday is the Feast of Christ Lover of Mankind. We will celebrate the feast on Sunday June 28th.



Жертви на церкву - 14 червня 2020 Donations to the church – June 14, 2020

Недільні пожертви -	\$ 1,120.00	Sunday Donations
Петрів Гріш	\$ 100.00	Peter's Pence

Анонімно / Anonymus	Пожертва на церкву – покриття коштів на прямі трансляції	\$ 300.00
---------------------	--	-----------

Сьогодні, в неділю 21 червня ми відзначаємо День Батька! Подякуймо Богові за всіх наших татів, тих що з нами і тих що відійшли у вічність. Молімся до нашого Небесного Отця, за ласки, добре здоров'я та довгі щасливі роки, для всіх наших батьків. Також нашому духовному провіднику, отцеві Мітратові Михайлові Буячкові, складаємо найщиріші побажання з нагоди цього свята. А тим котрі вже в царстві небесним, нехай Господь сотворить вічний відпочинок. НА МНОГІ ЛІТА ДЛЯ ВСІХ НАШИХ ТАТІВ!

As we celebrate Father's Day today, Sunday June 21st, let us give thanks to God for all our living and deceased fathers. We pray to our Heavenly Father, may our fathers be blessed with good health and a long and happy life. For our deceased fathers eternal rest in His beloved Kingdom. Na Mnohi Lita to our beloved fathers.

*** * * * ***

День Батька

День батька бере свій початок у США—саме там у 1909 році виникла ідея свята. Сьогодні разом зі Штатами День батька святкують близько 40 країн світу, в тому числі й Україна.

Шановний і рідний батько! Вітаємо тебе зі святом! Ти був завжди поруч у важкі часи, коли це було так потрібно! Ти наш захист, опора! Бажаємо тобі від щирого серця ніколи в житті не розчаровуватися в своїх дітях. Ти завжди будеш нашим прикладом для наслідування! Ми любимо тебе! Спасибі, що ти поруч!

Батько. Це означає так багато.

Спасибі тобі, мій рідний.

Буваєш ти м'яким і суворим,

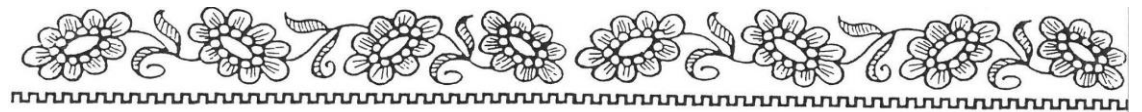
Веселим і сумним часом.

Сьогодні забудь про негоди,

Я Хочу привітати тебе.

Бажаю здоров'я і щастя

Від чистого серця, люблячи.





Свято Євхаристії (Божого Тіла)

Свято Тіла і Крові Христових випадає на другий четвер після Зіслання Святого Духа або ж у четвер після неділі Всіх Святих. Це – урочисте святкування Євхаристії (таїнство причастя). Для католиків євхаристія — священний дар, який залишив Ісус Христос своїй церкві під час останньої вечері. Ось що написано у Святому Письмі: “Хто не їстиме мого тіла і не питиме моєї крові – не матиме життя в собі. Хто їсть моє тіло, п’є мою кров – не має спраги ніколи”.

Належить це свято до рухомих церковних свят, не маючи конкретної дати. Хоча Божого Тіла і припадає на четвер, основні урочистості Церква зазвичай переносить на неділю. В цей день у храмах не лише причащаються, а й освячують віночки – символ життя вічного. Після Літургії обходять процесією навколо храму.

What is the Holy Eucharist?

The Holy Eucharist is a sacrament and a sacrifice. In the Holy Eucharist, under the appearances of bread and wine, the Lord Christ is contained, offered, and received.

The whole Christ is really, truly, and substantially present in the Holy Eucharist. We use the words "really, truly, and substantially" to describe Christ's presence in the Holy Eucharist in order to distinguish Our Lord's teaching from that of mere men who falsely teach that the Holy Eucharist is only a sign or figure of Christ, or that He is present only by His power.

The word "Eucharist" means "Thanksgiving."

Christ instituted the Holy Eucharist at the Last Supper, the night before He died.

About a year before the Last Supper Our Lord promised to give us the Holy Eucharist. This promise is related in the sixth chapter of the Gospel according to Saint John. The fulfillment of this promise took place at the Last Supper.



Father's Day Prayer

Lord, please bless our fathers,
these men who mean so much to us,
who are greatly responsible
for who we are and who we are becoming,
Bless them for having the courage
to do what's necessary to keep us out of trouble,
for making us do the right thing,
for helping us build our character,
even when it makes us angry;
and bless them for pushing us to do our best,
even when they just want to love us.
Bless our father for being our protectors,
for leading us through stormy times to safety,
for making us believe that everything will be all right
and for making it so.

Bless our father for quietly making a living
to provide for those they love most,
for giving us food, clothing, shelter
and the other material things that really matter,
for unselfishly investing time and money in us
that they could have spent on themselves.

Bless our fathers, Lord,
for saving some energy for fun, for leading us on adventures
to explore the outer reaches of ourselves,
for making us laugh,
for being our playmates and our friends.

Bless them for being our secure foundation, our rock,
for holding on tight to us...until it's time to let us go.

Lord, bless these men we look up to,
our role models, our heroes, our fathers,
In Jesus' name we pray, Amen.